

terminàlia

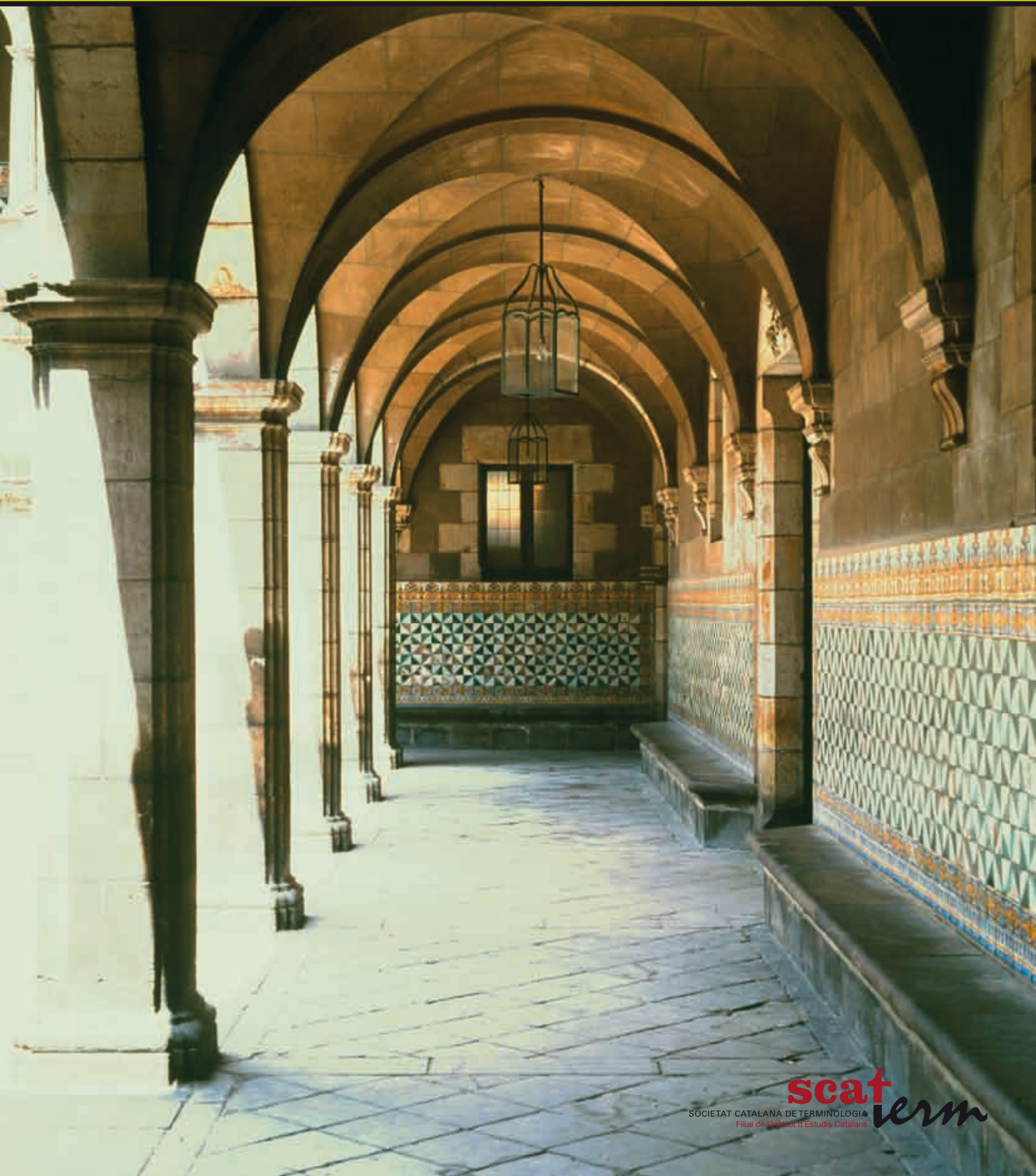


REVISTA SEMESTRAL
NÚM. 2 · DESEMBRE 2010
ISSN: 2013-6692 (impresa);
2013-6706 (electrònica)

f. BOT Gènere de plantes arbòries o arbustives erectes de la família de les combretàcies, de flors petites i en general verdes o blanques, que comprèn unes 225 espècies pròpies de regions tropicals. Se n'utilitza la fusta, i també serveix com a planta ornamental i és font de tanins.

f. pl. MIT Festes en honor del déu de la mitologia clàssica romana Tèrminus, déu protector dels límits dels camps i de les fronteres. Els pagesos les celebraven anualment el 23 de febrer.

f. SCATERM Revista de la Societat Catalana de Terminologia.



Us interessa la terminologia?

Voleu donar un nou estímul a la vostra trajectòria professional o acadèmica? L'organització en què treballeu ha decidit tenir veu i vot en el panorama terminològic català?

La SCATERM us convida a **associar-vos-hi** i a participar activament en l'àmbit de la terminologia. Com a socis, us animem a aportar idees, proposar activitats, presentar ponències en les jornades i seminaris, col·laborar amb el *Butlletí*, enviant notícies, comentaris, cròniques o novetats, col·laborar amb la revista *TERMINÀLIA*, trametent articles o propostes de ressenyes o, fins i tot, entrant a formar part de la Junta de la Societat. A més del fet de pertànyer a una societat filial de l'Institut d'Estudis Catalans, gaudireu de diversos avantatges:

- Recepció de *TERMINÀLIA*, revista científica de periodicitat semestral.
- Recepció d'un exemplar de les obres publicades en les dues col·leccions de la Societat «*Memòries de la Societat Catalana de Terminologia*» i «*Eines de Terminologia*».
- Recepció del *Butlletí de la Societat Catalana de Terminologia*, una publicació electrònica bimestral que us mantindrà al dia de les novetats i activitats terminològiques.
- Inscripció gratuïta a la jornada anual de la SCATERM, una activitat monogràfica que se celebra a la primavera, sovint en col·laboració amb d'altres institucions acadèmiques.
- Inscripció gratuïta al seminari de terminologia que s'organitza cada any a la tardor.
- Reducció de l'import de la inscripció en les activitats extraordinàries que organitzem, com ara cursos, tallers, etc.
- Descompte d'un 50 % en les publicacions de l'IEC.
- Cada soci col·lectiu pot designar quatre persones representants que gaudeixen dels avantatges anteriors que són aplicables individualment.

La Societat Catalana de Terminologia és hereva de l'Associació Catalana de Terminologia (ACATERM, fundada l'any 2002), que esdevingué filial de l'Institut d'Estudis Catalans el gener del 2008. En tant que societat filial de l'Institut, la SCATERM constitueix un punt de referència en l'àmbit terminològic i té per finalitat difondre i promoure l'activitat terminològica en català, sobretot en els àmbits científics i tècnics. Així mateix, la SCATERM es vol convertir en una plataforma per a l'intercanvi d'informació i de coneixements entre totes les persones i organitzacions vinculades d'una manera o altra amb la terminologia.

Si voleu més informació, visiteu <http://scaterm.iec.cat>, on trobareu les quotes actualitzades per a socis individuals i socis col·lectius i la butlleta d'alta.

Activitats de la Societat Catalana de Terminologia. Primavera del 2011

La Societat Catalana de Terminologia té prevista l'activitat següent, per a la primavera del 2011, a la qual us convida a assistir o a participar:

- ✿ **IX Jornada de la SCATERM «Terminologia i llenguatge jurídic»**, organitzada juntament amb la Universitat Autònoma de Barcelona.

Consulteu el web de la SCATERM per a la concreció i actualització de les dates i per a obtenir més informació relativa a les activitats: <http://scaterm.iec.cat>.

La SCATERM fa avinent el seu compromís fonamental amb la terminologia catalana i la societat que la genera, l'estudia i la utilitza, i us convida a fer-vos-en socis i a participar-hi.



SUMARI

EDITORIAL

Aquest número 5

ARTICLES

Xavier Albons i Àngels Egea
Eines per a la cerca terminològica en línia 7

Pere Farrando Canals
**Raons per descartar el terme 'diàcrisi'
en tipografia del text (i una alternativa)** 17

Xavier Rull
**El règim verbal en els vocabularis
de llenguatge jurídic: una proposta** 23

ENTREVISTA

TERMINÀLIA parla amb...
**Joan Martí i Castell, expresident de la Secció
Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans** 32

DOSSIER: Tesis doctorals sobre terminologia

Mercè Lorente i Pilar Sánchez-Gijón
**Les tesis doctorals sobre terminologia de les universitats
de la Xarxa Vives d'Universitats (1999-2010)** 38

RESSENYES

**Les paraules noves. Criteris per detectar i mesurar
els neologismes** de M. Teresa Cabré i Rosa Estopà (ed.) 48
Xavier Rull

La terminologia. Un mirall al món d'Ester Franquesa 50
Jaume Martí

**Terminología para traductores e intérpretes
de Silvia Montero i Pamela Faber** 52
Miriam Buendía Castro

ESPAI DE TROBADA

Nota sobre uns adverbis en escrits de botànica 54
Carles Riera

Fundació Torrens-Ibern: «Tècnica i ciència en català» 55
Jaume Bassa

SEMBLANÇA: Joaquim Torrens-Ibern

Joaquim Torrens-Ibern, enginyer savi i compromès 56
Jaume Bassa

TERMINÀLIA
Número 2 (2010)

IMATGE DE PORTADA: Arxiu de l'Institut
d'Estudis Catalans. Foto: Rosa Ballester

DIRECTORA: M. Teresa Cabré Castellví
EDITORA EN CAP: Mercè Lorente Casafont
CONSELL DE REDACCIÓ: Marc Barracó,
Ester Bonet, Sílvia Llovera, Núria Pérez-Pérez,
Joan M. Romaní, Xavier Rull, Pilar Sánchez-
Gijón, Elisabet Solé

CORRECCIÓ LINGÜÍSTICA I TIPOGRÀFICA:
Servei de Correcció Lingüística de l'Institut
d'Estudis Catalans

CAPÇALERA DE LA REVISTA: Jesús Carrasco

DISSENY I MAQUETACIÓ: Fundació Tam-Tam
IMPRESSIÓ: Fundació Tam-Tam

EN AQUEST NÚMERO HAN COL·LABORAT:
Xavier Albons, Jaume Bassa, Miriam Buendía,
Ana Belén Cortés, Àngels Egea, Pere Farrando,
Mercè Lorente, Jaume Martí, Rosa Mateu,
Alba Mena, Carles Riera, Xavier Rull,
Pilar Sánchez-Gijón.

© dels autors dels articles
© de la Societat Catalana de Terminologia,
filial de l'Institut d'Estudis Catalans

SOCIETAT CATALANA DE TERMINOLOGIA
<http://scaterm.iec.cat>
President: Jaume Martí
Vicepresident: Lluc Potrony
Secretari: Josep M. Jovells
Tresorer: Josep M. Mestres
Vocals: Àngels Egea, Agustí Espallargas, Sílvia
Llovera, Joan M. Romaní
Delegada de l'IEC: M. Teresa Cabré Castellví



Els continguts de TERMINÀLIA estan subjectes a la llicència de reconeixement de Creative Commons, si no s'indica el contrari.
Llicència completa:
<http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/es/legalcode.ca>

PREU D'AQUEST EXEMPLAR: 10 euros

SUBSCRIPCIONS: El preu de la subscripció és de 20 euros l'any, per dos números de la revista. Els membres de la Societat Catalana de Terminologia en són automàticament subscriptors, i la reben sense que això representi cap encariment de la quota anual. Per subscriure-us-hi o per demanar més informació, adreceu-vos a:

Revista TERMINÀLIA
Societat Catalana de Terminologia
Carrer del Carme, 47 · 08001 Barcelona
Telèfon: 935 529 105 · Fax: 932 701 180
Adreça electrònica: terminalia@iec.cat

ISSN: 2013-6692 (edició impresa);
2013-6706 (edició electrònica)
Dipòsit legal: B-44926-2009
Any d'inici de la revista: 2009

Aquesta revista és accessible en línia des de:
<http://publicacions.iec.cat>, <http://revistes.iec.cat>,
<http://terminalia.iec.cat>

Revista indexada a: IEC, RACO, Hispana,
DOAJ, Ulrich's PDDb, MIAR

Amb la col·laboració de:

